

# HABACUC

## Jakonma joai kopí, Dioski koshiti Habacucnin yoia

*Ati keskáakin ayamakanaitian Habacuc  
jaskáatima riki iká*

<sup>1</sup> Natora profeta Habacuc Ibon onanmaa joi iki.

<sup>2</sup> Ibó, ¿Jawetiankamanki min  
ninkatamabi mia yokati ea saí iti iki?

¿Jawetiankamanki, nato jakonma  
jawéki ikai kopí, noa akinni mia  
joaimabi mia yokákin en mia saí ati iki?

<sup>3</sup> ¿Jaweatiki ichabires masá teneti itan ichabires  
jakonma min ea oinmai?

Jakonma masá teneti itan mawakanra ea kateke;  
jatíbiainra join iananankanai itan jakon-  
manankanai.

<sup>4</sup> Ja esekan yoiai keskára ayamakanai,  
ati keskáakinra jakonhakin jato benxoaxonya-  
makanai,

joi benxoakinra jakonmabaon jakonbo jatoaresai,  
itan atikeskabiakin jakon atira wetsaakanai.

*Ibon kopikin yoia itan jato masá tenemati yoia.*

<sup>5</sup> Oinkanwe wetsa mainmeabaonra mato kateke;  
oinnax ratékanwe.

Ea riki moa atires, wetsabaon mato yoia maton  
ikonhatima keská jawékibora en ati iki.

<sup>6</sup> Ninkakanwe caldeobora  
reteanankasbo en jato imai,  
jabora ramiamis jonibo iki,

nato mai rebestanira jatíbitian oken  
boanbekonkanai,  
jatona ikenmabi iboanoxon mai biira ikanai.

<sup>7</sup> Ja jonibaonra jato ratexon rakéakanai,  
wetsa esébo ayamakinra jatonabichores jakon shi-  
nankanai.

<sup>8</sup> Jatón kabayobora leopardobo winoa ishtobo iki,  
tsoa jonibi jain jaama mananmamea pimis yoin-  
abo bebónbires sinábo riki.

Ja kabáyonin peyakax boai  
jonibora kikinbires icha itan  
kikinbires ishtobo iki, jato akíra  
ochokeaxbi jatoki choronkanai,  
teté namiki paketai  
keskatira, jatoki choronkanai.

<sup>9</sup> Winókinra jatíbi keyokin ras abotankanai;  
ja bokinra jato rakéabotankanai,  
ja jato yatankana jonibora  
aniparo mashi xewinna bebónbires icha ikanai.

<sup>10</sup> Apobo itan kikin jakon joni koshibokira shi-  
rokanai.

Jatón jema katemakin koshi chikékanara  
osankanai,

jan mapétira ja chikékibi  
mashi keyá tsamankanai,  
jaskáxonra rátereskin jato yatankana iki.

<sup>11</sup> Niweaba koshi keskára winókana iki;  
jatón koshinbi jato akíra wetsa diossa noa keska  
yamake ikanai.

*Jakonma shinanni chexakaati Habacuc jakiribi  
yoyo iká*

<sup>12</sup> Ibó ¿Miaki jatíbitianbires  
jaama iki, miaki jakon

itan keyoisma Diosma iki?  
 Miara nokon Ibo itan ea koiranna iki,  
 caldeobo jato koshi menixonra,  
 jabo meranxon atikeskabiakin min noa masá ten-  
 emaa iki.

<sup>13</sup> Mia kikinshaman jakonma  
 néoma ixonra, jakonma akanai min  
 amaresti atipanyamake, anibires  
 jakonma akanairibira min  
 jakonhaxon jato ointi atipanyamake,  
 ¿Jawe keskákinki retemisbo min  
 oinresai, jaweatiki jakonma jonin  
 ja keskáma jakonbo jato reteaitian  
 min netéxon oinresai?

<sup>14</sup> ¿Jaweatiki aniparomea yapabo  
 akai keskáakin min jonibo akai,  
 jan akinti koshioma yoinabo keskáakin?

<sup>15</sup> Caldeobaonra wetsa maibo  
 iboakanai, yapa biaibaon yapa  
 bixon iboai keskáakin:  
 miskitinin itan redbaonra bikanai,  
 jaskara jatíbi tsamata oinnaxa kikinbiresi raroai.

<sup>16</sup> Jaskákinra yapa biai jonin  
 mishkiti betan jawen redbo rabiai,  
 jainxonra jabo rabikin yoinabo  
 retexonai itan incienso inintibo  
 menoxonai, jabo kopíresa jakon itan icha pitia iki.

<sup>17</sup> Jaskáakinki, ¿Caldeobaon jaton redbaon noa bi-  
 boreskanti iki?  
 ¿Noibayamakin jonibo jato reteboreskanti iki?

## 2

*Jain senenres Ibo Diossen yoia*

<sup>1</sup> Netékainxonra en ninkatai itan jato koirannai  
 sontáro jawen itinko iká keskára ea iti iki,  
 jaweki Ibon ea yoiyai ixonra en ninkáti iki,  
 jakonma shinanni joikin,  
 en yoiaki jawe  
 ea yoiyai ixonra en ninkáti iki.

<sup>2</sup> Ibonra ea yoiya iki:

“Ja en mia oinmai mapó tablanin wishawe,  
 ishton yoyo ati itiakin.

<sup>3</sup> Nato min oinna jawéki

jatian senenti nokotamapari ikaxbira;  
 iamama senenti jake,

Ja min oinna basiainbi, miabiribi manáreswe:  
 ja ititianbiribira nokóti jake.

<sup>4</sup> Jakonma jonibora rabitaibo iki ixon wishawe,  
 ikaxbi atikeskabiakin senen akaibora, Dioski yoiti  
 ikax jati iki”, akin.

*Jakonmabo jakonmain nokoti*

<sup>5</sup> Rabí jonibora, joni koshi itin keenbo iki;

ja ikaskin benai tantiyamaira jatíbitian bebon  
 keenboreskanai,

ja koshi iká jakonmamis ikenbi.

Jaton kexa chopeara jain mawá minti kini keska  
 iki,

mawá keskáribi tantiti onanmabora ikanai,

jaskara ixonra jaton maibo, jato bichinb-  
 otankanai.

<sup>6</sup> Ikaxbi jato mai bichinkanabora

jatikaxbi jan jato bichinaboki

shirokanti iki, jatokira bewakanti iki:

“Jawe ireskiai panon mato, matonama

ikenbi wetsabaon jakon kopí

jawékibo biax mato icha jawékia banétabo!

¿Jawetian kamanki mato ribina kopí bixon,  
icha jakon kopí jawéki tsamani mato jenetai?”

<sup>7</sup> Maton shinannamainbira, ja maton ribinabo  
matoki nokoti iki,

jan mato masá tenemaibo matoki pikóxonra,  
jawebioma

mato banékanti iki.

<sup>8</sup> Maibotiibi ikábora bianananax,  
mato akí matoki bechiakekanti iki,  
jatianra maton jato aká keskáribiakin,  
maton jawéki keyokin mato bichinkanti iki.

Jatíbi eséki ramíkin maton aká kopíra,

mato kopíamati iki, ja mainxon

jemaboki itan jainoa joniboki

bechiakexon maton meskó

jakonma aká kopíribira mato kopíamakanti iki.

<sup>9</sup> ¡Jawe ireskiai panon mato,

yometsokin bia jawékininra

maton xobo, maton bochoake,

jatíbi jakonmabaon mato akaitian,

jan mato xabaatira maton ake!

<sup>10</sup> Jaskáxonra maton xobon iká

rarebobo maton rabintiake,

ja maibotiibi ikábo ras axonra,

matonbi jan mato keyoti ake.

<sup>11</sup> Ja jema chiké makanbobi itan ja xobo

jiwi kanobobira matoki bechiaketax, mato ramiai

saí ikanti iki.

<sup>12</sup> ¡Jawe ireskiai panon mato,

jemabo akinra, esekan yoiabo ayamaakin,

itan atikeskabiakin jaskara ati maton ayamaa iki!

<sup>13</sup> Jatíbi atipana Ibon imaara

mato teeta,

jainoax ja mato teeti paxkinairibi yanka iti iki,

jatíbi maton tee akábora chiikan keyokin menoti  
iki.

<sup>14</sup> Jenen aniparo bochoa  
keskáakinra, Ibo jaskáaxon onanti  
shinan koshi nato main jatíbiain bochoti iki.

<sup>15</sup> ¿Jawe ireskiai panon mato,  
mato patax ikábora paeya  
meskoxon jan beyósti rao maton  
jato xeamai, namanbires  
shinanmeexon keyokin  
jaton chopa jopeta oinnoxon!

<sup>16</sup> Rabítitianbira, mato rabinresti iki,  
wetsabo maton aká keskáribiakinra  
Ibon mato ati iki,  
mato panaa chopa jopemaxon maton jakina  
rebichi maton xateama jato oinmai  
keskára mato ati iki,  
jatianra rabítitianbi mato namanbires shinan-  
meeti iki.

<sup>17</sup> Líbano manan jaskáati  
ikenmabi maton jakonma akára  
matoki bechiaketi iki, jainoa  
yoinabo reteaxa mato ratéti iki.  
Ja mainmea jemaboki itan jaínoa  
joniboki bechiakexon esekan yoiai ayamaketian  
itan jakonmabires maton  
jato aká kopíra, matoki jaskara  
jawékibo nokóti jaki.

<sup>18</sup> ¿Ja rabiti jawéki jatonbi aká  
moa akin senenhakanatonki noa akinti iki?  
¿Jawekeskaxonki jan jansotires ixon,  
ja rabiti jatonbi akátonin noa akinti iki?  
Ja rabiti jatonbi akára yoyo iti atipanyamake;

¿Jawekeskataxki jan jaskara akaibo ikonhax jatoki  
koshiti iki?

<sup>19</sup> ¡Jawe ireskiaipanon mato,  
ja rabiti aká jawéki jiwira maton jishtenwe akin  
akai,

ja yoyo iosma makanra maton niwé akin akai!

¿Jabaonki joi bexon noa yoiti atipana? ¡Jawe  
akamakan, jara oro itan platanin rapoa ikaxbi  
jiriomabobi iki!

<sup>20</sup> Ikaxbi Iborá jawen jakon ani xobonko iki: ¡Jatíbi  
nato mainmea  
jonibo já bebonmeax netékanwe!

### 3

#### *Habacucnin Dios orana*

<sup>1</sup> Nato riki profeta Habacucnin orana.

<sup>2</sup> Ibó, jatíbi min aká yoikanai  
ninkataxa, raketi ea saki ikai.

Ani jawéki moatian min akábo,  
rama noa jaketian noa axonwe,  
nonribi onannon ixon.

Jaskati sináxonbi min noa noibai noa oinmawe.

<sup>3</sup> Diossa Temán mainmeax joai;  
Parán mananmameaxa Jakon Dios joai.

Jawen koshi shinanra  
naikan jatíbiain iki,  
nato netenxonra jatíbiainxon rabikanai.

<sup>4</sup> Pené joekan kateara joai,  
jawen mekenmameaxa  
kaná joébo jokonai,  
jaskáaxonra jawen koshi janbi jonea onantiakin  
jishtiai.

<sup>5</sup> Já joketianra jakonmabires isinbo beai,

yoná koshiribira japekáo joai.

<sup>6</sup> Já jainbi chankaketianra mai ninwana iki;  
jato oinnara maibotiibi ikábo raketi saki ikanai;  
ramanmantian mananbora reokootai,  
moatian mananbora ras ikai;  
Dios jan niai baira jatíbitianbires iki.

<sup>7</sup> Cusán jonibo jakonma meranbires  
ikanaira en oinna iki,  
Madiánhin jaa jonibora raketi senbíkana iki.

<sup>8</sup> ¿Ibó, parobokiki mia sinata?  
¿Kikínbiresiki aniparoboki mia sinata?  
¿Jaskatiki min kabayobaon mia peyaka,  
janson min jatoaresai carronki mia naneta?

<sup>9</sup> Min kanóti betan jatíbi min piabora  
moa min benxoa iki.  
Parobo axonra, jan jene boai taebo min ake.

<sup>10</sup> Mia oinnaxa manánbo shakotai;  
naikanmeaxa oi kextó maannai,  
aniparo nemín itan anibechonra xóo ikai.

<sup>11</sup> Min piabo kikin pené ikax,  
itan min lanza kikinbires kaná ikai  
keskati joétaitianra, bari betan oxe jonetax moa  
pikóyamai.

<sup>12</sup> Sinataxa nato main jatíbiain mia niai;  
kikínbiresi sinataxa maibaon mia jaton penitai.

<sup>13</sup> Minra min jonibaon paranan  
ikín min jato akinna iki, jainxonra  
ja minbi katota aporibi min akinna iki.  
Jakonma jonibaon xobora min ras aka iki,  
jainxonra jan koshia shanka inonbi min jishtiakin  
pikoa iki.

<sup>14</sup> Jaton koshira jawen pianbi min retea iki,  
niweaba koshi beai keská



rabíbeirani kabáyonin bexonra,  
jonéres jato keyonoxon jan  
kopímistiomabo jato tsakakana iki.

<sup>15</sup> Aniparo kikin jene neminhainra,  
min kabáyonin jatíbiain mia kaa iki.

<sup>16</sup> Jatíbi neskara ninkataxa ea raketa iki.

Ea keski ikaitianra,  
nokon witaxen moa tewanyamaa iki,  
jatianra jatíbi nokon yora koshi keyota iki.  
Jaskara ikenbira, noa jan jakonma  
tenemai, sontárobo Diossen masá  
tenemai nete nokotai kaman,  
jakonhaxonres en manati iki.

<sup>17</sup> Higo jiwibo bimiamai,

Uva jiwibo bimiamai,  
olivo jiwibo bimiamai;  
non wainko banaabo jawe tsekati yamakenbi;  
wakabo, carnerobobi yamakenbira,

<sup>18</sup> mia, ea jan jamai iketianra,  
raroanan jatíbitian en mia rabiti iki.

<sup>19</sup> Nokon Ibó minra jakiribi  
benaakin ea koshi menia iki;

chaxon ishto menixon,  
manan keyáinbo min ea raanara ea jain iká iki.

**Diossen joi jatíxonbi onanti joi  
New Testament and Shorter Old Testament in  
Shipibo-Conibo (PE:shp:Shipibo-Conibo)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shipibo-Conibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shipibo-Conibo [shp], Peru

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament and Shorter Old Testament**

in Shipibo-Conibo

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d8a74a56-9842-52e4-b16b-5bcd977f89b